



נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) 1986

هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص في شباط 2006

مونولونج® 40 كبسولات ذات مفعول ممتد

كبسولات ذات مفعول ممتد

التركيب:
كل كبسولة
ذات مفعول ممتد تحتوي على:
Isosorbide Mononitrate 60 mg
كما تحتوي على: ١٢٢,٦١ ملغ سكر

وكما تحتوي:
Lactose, sucrose, shellac, maize starch, purified talc, eudragit L-100, eudragit RS-100

الفصيلة العلاجية: دواء من فصيلة النيترات.

تأثيرات الدواء الطبية: للوقاية من الذبحة الصدرية.

متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟

لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته أو لادوية أخرى من فصيلة النيترات.
لا يجوز استعمال هذا المستحضر بشكل متزامن مع مستحضر يحتوي على سيلدينافيل (فياجر) نظراً لإمكانية حدوث أعراض جانبية خطيرة (كالإغماء، إحشاء عضلة القلب).
هذا المستحضر غير مخصص للتخفيف من التواتات الحادة للذبحة الصدرية.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:

عندما تكونين في فترة الحمل أو في فترة الرضاعة. إذا كنت تعانين أو إذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة القلب (إحشاء عضلة القلب)، العيين (كالجلوكوما)، الكبد، الكلى/المسالك البولية، الجهاز الهضمي (كالقرحة)، الغدة الدرقية، ضغط الدم المنخفض، من إصابة، نزف أو اضطراب في الدماغ، من حرارة جسم منخفضة، من فقر دم حاد.

كيف سيؤثر هذا الدواء على سير أمورك اليومية؟

لا يجوز شرب النبيذ أو المشروبات الروحية الأخرى أثناء فترة تناول هذا الدواء.

تحذيرات:

يحتوي المستحضر على الكلتوز الذي قد يسبب الألبرجيا للأشخاص الحساسين له.

يجب إجراء الفحوص الطبية أثناء فترة تناول هذا الدواء لوظيفة الكبد وضغط الدم.
يجب الإمتناع من الإنتقال الفجائي من حالة إستلقاء/جلوس إلى حالة الوقوف بغية منع الدوار وفي حالات شديدة، الإغماء. كما يجب الإمتناع عن الوقوف خلال ساعات طويلة، من الإفراط في ممارسة الرياضة البدنية أو من التعرض للشمس.

التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تتعاطين/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب، المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصةً الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: الأدوية التي تؤثر على الجهاز العصبي المركزي (كالأدوية المهدئة، المنومة، أدوية باركينسون، أدوية الصرع، مضادات الألبرجيا، العقاقير المخدرة المستعملة في العمليات الجراحية ومسكنات الألم من فصيلة المخدرات)، مضادات

توفעות لوانا:

بنسبة لفعילות الرغوية של التروفه، בזمن השימוש به لعلولت لوفيع الشفوع لوانا كجون: بحولة أو الكاهة، كآب رآش مآمشكيم (رآهآ/لهلآ)، سآرآورآ بعيقر بعآ مآبر مآشكيبه لآعميدآ (رآهآ/ب"آآهرآآ)، آوفك مهآر، السملكآ فآيم وآوآر، آيورآ.

آوفوعآ آلو آولفآآ بآر-كلل آور آمن كآر لآآر آقوفآ آآآآلآآ لآكشآ، آولم آم آن مآمشكآآ أو مهوآآ مآرآ، يش لآيوعق بروفآ.

آوفوعآ المآيبوبآ آآآآسآآ مآيآرآ:

آسآوش رآهآ، كآب رآش مآمشكيم (رآهآ/لهلآ)، آوبش فبهآ، آيرو أو فريآه بعور، آريآه آرآسآآ بلآآ آآم (آري): الفسكآ/آيول فآهآ/لروفآ.
آوفوعآ آنوبوعآ مآمين آآر: آون كآول بشفآآيم، آيوفآيم، كفآآ آيآيم، لآآ برآش.

بكل مآره آبو آينر مريش/آ تروفوعآ لوانا شآ آويآين بعولآ آه، آو آم آل شآين بآرآشآر آكلآآآ آلآر آآآآيوعق آآم روفآ آيآ.

آيون لفي رورآآ روفآ بلآ:

آين لآبور آل آهآهآ الموملآآ.
آروفه آو آهآ مآيوعآآ بآر-كلل لآآآيم آآيوقآ.

يش لآشآش مآرآوه آو بآمين كآوبم كفي شآقبع آل-آي روفآ المآسل.
آم شآآآ لآسول آروفه آو بآمين كآوب يش لآسول مآه آيآ كآنآرآ; آآر بشوم آوفن آين لآسول شآآ مآون آيآ!

آوفن השימוש: آين لآلوعس، لآكآوش أو لآآوآ آآ آون كآوسولآ لبلوع آآ آروفه آآم كوس مآيم.

آآآآ آونكلآ/لآسيع لآآلآآآ آيولآ?

آم آم آل شآيور بآمص بريآورآ آين لآفسكآ آيولآ بآروفه لآآ آآآيوعآ آآم روفآ آوم آو آر ك بآوفن آرآرآ.

بعآ השימוש بآروفه، بعيقر بآآآلآ، آآآم كآب رآش المآلويآ آآ فعيلآآ آروفه وآيآن لآآرآع بآلآم آلآسوفآ آوآيم. يش لآسول ولآمشآر بآيولآ لآرولآ آآآبم. آم آآآب مآمشآر أو مآرآر، آيوعق/ل روفآ لآبي المآش آيولآ.

مآعآ/آ رآلآ:

آروفه آو آكل آروفه آآرآ يش لآشور بآمآوم آور مآآق لآيش آيم يش لآآيم آ/آ آيوقآآ آل-آيآ كآ مآمآع/ل رآلآ.

آم نآلآ مآن آآر أو آم آسوعول بلع آلآ مآن آروفه، فآهآ/ل آيآ لآآر آيوقآ آل بآآ-آولوم وآبآ/ل آريولآ آروفه آآآر.

آين لآرآم لآقآهآ لآآ رآهآهآ مآورآ مروفآ!

آروفه آو نرآشهآ لآيولآ بآآلآآر، بآولآ آآرآ/ل آيآ آلولآ لآآيآ.
آل آيوقآ/ل آروفه آو لآرآوبر، شآآينر أو مآرآر.

آين لآسول آروفآآ بآوشآر! يش لآآوق آآولآ وآمآهآ بآلآ فآآم شآينر نوسلآ/ل آروفه. يش لآرآيب مآشآفآيم آم آينر آوق/آ لآم.

آآسآهآ: بآمآوم آريآ، سآور/ل آيوب مآمآع/ل آآرآ آويور رآيولآ.

آم لفي آنآي آرهآ/ل آآسآهآ الموملآم، آروفآآ نآمآولآ آلآقوه مآوبلآ بآلآ. نآ لآش لب لآآرآر آآوفهآ شل آآششآرآ بآل مآرهآ شل آسك، آلآر لآيوعق بروفآ شآسك لآ آآ آروفه.

آين لآآسآ آروفآآ شونولآ بآولآ آريآ.

مآس رآشوم آروفه:

مونولونج 40: 529726218 مونولونج 60: 529626774

آرآ: كآآ آعشآولآ كآميولآ بع"م، آريآ-مآلآك.

مآشوق: كآآ بع"م، رآر آرآر 4، آوآ شآون.

آلون لآرآر لفي آآقآولآ روفآآم (آآشآريم) آآش"م" 1986

آروفه آو آآيبآ مآرآم روفآ

آرآ/ل بعآين آآ آلآون آآم آوفو بآرآم آشآش"م" آروفه

فورمسآ آلآون آقبع آ"م" مآرآ البرآولآ آوآآون بآآق وآوشر بآرآور 2006

مونولونج® 40 كموستو

كموستو
بعلآآ شآرور موشهآ

آركب:
كل كموآه
بعلآآ شآرور موشهآ مآكلهآ:
Isosorbide Mononitrate 40 mg
آن كآكلهآ: 81.75 مآر سآر

آن: Lactose, sucrose, shellac, maize starch, purified talc, eudragit L-100, eudragit RS-100

كآوبهآ آروفآآ: مآقآوبهآ آيوسآريم.

فعيلآآ روفآآ: لآميوعآ آعوقآ آلآ (آآآيآهآ فآسآورآ).

مآآ آين لآشآش مآ بآكشآر?

آين لآشآش مآ آيوعه رآيشولآ لآآآ مآرآيب آروفه أو لآروفآ آآرولآ مآقآوبهآ آيوسآريم.
آين لآشآش بآ مآنيآ آآم آآكشآر المآكل آلآنآل (آويآرآه) لآور آوفوعآ لوانا آمورولآ آلآلآآ آآرآش (كآون: آآلآلآآ، آوسآ شآر آلآ).
آآكشآر آينو مآيوعآ لآلآهآ بآآآق آآم شل آآآيآهآ فآسآورآ.

آين لآشآش مآ بآروفه مآب لآيوعق بروفآ لآني آآآلآ آيولآ:

آم آينر برآون أو آيوقآ. آم آينر سولآ/ل أو آبلآ بعبر مآلآق بآفآوق:
آلآ (آوسآ شآر آلآ)، آيوسآ (كآون آلآوقومآ)، آآب، آكلآهآ/مآرآآ شآون، مآرآآ آلآول (كآون آولآوقس)، بلوسآ آآرآ (آريآويآ)، مآلآ آآم نآوم، مآفآهآ، آيوسآ أو الفرعآ مآآيم، مآوم آوق نآوم، مآآميآ آريآه.

آين آشآيوع آروفه آل آي آيوس آوم شآر?

آين لآشآش آيولآ أو مآشآولآ آريآم بآقوفآ آيولآ آآم آروفه.

آآرولآ:

آآكشآر مآكل لآقآوآ آلآول لآرآم لآلرآهآ آآل آنآشيم رآآيشم لآقآوآ.

بآقوفآ آيولآ بآروفه آو يش لآرور بآيوقآ آفآوق آآب ولآآ آم.
يش لآيوسآ مآعبر فآآآمآ مآآب شآيبه/يشيبه لآعميآه آآم لآمآع سآرآورآ وبمآرآم كآيوسآيم، آلآون، كآ-كآ، يش لآيوسآ مآعميآه بآمشآ شعولآ رآوفآ، مآآعمولآ آآر أو مآشآيآ لآشآ.

آآوبولآ بآ-آروفآآ:

آم آينر نوسلآ/ل آروفه نوسلآ، أو آم آرآر آه آهآ آيولآ بآروفه آآرآ، آلآر لآور روفآ المآسل آآم لآمآع آيوسآيم أو آي-آيولآآ آنوبعيآ مآآوبولآ بآ-آروفآآ. بآيولآ، لآبي آروفآ مآقآوبولآ بآولآ: آروفآآ مآشآيولآ آل مآرآآ آعآبم المآرآيآ (كآون: آروفآآ لآرآهآ، لآشيهآ، فآرآنسون، آفآلآسيآ، نآآ آلرآيآ، آومآيم مآريآيم لآيولآوم ومآشآ كآبم نرآويآيم)، آروفآآ نآآ آيآون، آروفآآ لآرآرآ لآآ آم أو آروفآآ نوسلآ لآب، آروفآآ نآآ، شآول، آآنآولآ وآسآهآ (آآشآريم) آيوسآومآيوسآيم، آآشآريم آآني-آلآقآيوسآ لآ سآرآويآيم، آروفآآ نآآ مآرآهآ (بآميولآ آلآولآ)، آيآر-آرآومآيم.



LFL 218 03/06



PATIENT LEAFLET AS PER THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PRODUCTS) - 1986

Prescription only medicine

Read the entire leaflet carefully before commencing treatment

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved in February 2006

MONOLONG® 40 Sustained-Release Capsules
MONOLONG® 60 Sustained-Release Capsules

Composition:

Each sustained-release capsule contains:

Isosorbide Mononitrate 40 mg
Also contains: 81.75 mg sugar

And also: Lactose, sucrose, shellac, maize starch, purified talc, eudragit L-100, eudragit RS-100.

Therapeutic group: Nitrates.

Therapeutic Action: For the prevention of angina pectoris.

When should the product not be used?

Do not use if you are hypersensitive to one of its ingredients or to other medications of the nitrates group.
Do not use this medicine concomitantly with a product containing sildenafil (Viagra) in view of the severe side effects that may occur (such as: fainting, myocardial infarction).
This preparation is not intended for the relief of acute attack of angina pectoris.

This medicine should not be used without consulting your physician prior to commencing treatment:

If you are pregnant or breastfeeding.

If you suffer or have suffered dysfunction of the: heart (myocardial infarction), eyes (e.g. glaucoma), liver, kidneys/urinary system, digestive system (e.g. ulcer), thyroid gland, hypotension, cerebral damage, hemorrhage or disturbance, low body temperature, severe anemia.

How will this medicine affect your every day life?

Wines or alcoholic beverages must not be taken during treatment with this medicine.

Warnings:

This preparation contains lactose and may cause an allergic reaction in patients sensitive to lactose.

During treatment with this medicine, blood pressure tests and liver function tests should be performed.

Avoid sudden transition from a lying/sitting position to a standing position, in order to avoid dizziness, and in extreme cases fainting. It is also recommended to avoid standing for many hours, over-exertion, or exposure to the sun.

Drug Interactions:

If you are taking another medicine, or if you have just finished treatment with another medicine, you must consult your doctor to avoid risks or inefficacy arising from drug interactions, especially with drugs from the following groups: drugs which affect the central nervous system (such as tranquilizers, sleeping drugs, anti-parkinson medicines, antiepileptics, anti-allergics, surgical anesthetics and narcotic analgesics), antidepressants, antihypertensives or additional heart medications, cough suppressants, cold preparations and antiasthmatics (sympathomimetics), non-steroidal anti-inflammatory drugs, drugs for the treatment of migraines (in large dosages), dihydroergotamine.

Side Effects:

In addition to the desired effects of the drug, some side effects may appear during treatment with this drug, such as: nausea or vomiting, headache (see below), dizziness - especially when rising from a lying to a standing position (see "Warnings"), fast heartbeat, flushing of face and neck, pallor. These side effects usually disappear soon after the system adapts to the medicine. However, if these effects continue or are bothersome, consult your doctor.

Side Effects which demand special attention:

Blurred vision, persistent headache (see below), dryness of the mouth, skin rash or irritation, a drastic fall in blood pressure (rare): discontinue treatment and contact your doctor.

Effects resulting from overdosage:

Bluish-colored lips, fingernails, or palms of hands, pressure in head.

If you notice side effects not mentioned in this leaflet or if there has been any change in your general health, consult your doctor immediately.

Dosage according to the doctor's instructions only.

Do not exceed the recommended dose.

This medicine is not usually intended for children and infants.

This medicine should be taken at fixed periods as determined by your doctor. If you forget to take this medicine at its fixed time, take a dose as soon as you remember; under no circumstances, however, should two doses be taken together!

Instructions for use:

Do not chew, crush or halve the content of the capsule! Swallow the medicine with a glass of water.

How can you help make the treatment successful?

Even if your condition has improved do not discontinue treatment with this medicine without consulting your doctor; and even then this should be done gradually. During treatment with this medicine, especially at the beginning, the action of this medicine may be accompanied by headaches; these may be overcome by taking aspirin or similar pain relievers. You should try to continue treatment in spite of the pain. If the pain persists or worsens, consult your doctor about continuation of treatment.

Avoid Poisoning!

This medicine and any other medicine must be kept in a closed place out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning. If you took an overdose, or by mistake a child swallowed this medicine, go to the emergency room of the hospital immediately and take the package of medicine with you.

Do not induce vomiting unless clearly indicated by the doctor!

This medicine has been indicated for the treatment of your disease; in another patient, it may cause harm. **Do not give this medicine to relatives, neighbours or acquaintances.**

Medicines should not be taken in the dark! Check the label and the dose every time you take the medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: In a cool place.

Close tightly to avoid penetration of air and moisture.

Even if stored according to their recommended instructions, medicines have a limited life. Pay attention to the expiry date of the product! If in doubt, you must consult your dispensing pharmacist.

Different medicines should not be stored in the same container.

Registration number of the medicine:

Monolong 40: 529726218

Monolong 60: 529626774

Manufacturer: CTS Chemical Industries Ltd., Kiryat Malachi.

Marketing: CTS Ltd., 4 Haharash St., Hod Hasharon.



LFL 218 03/06

الإكتئاب النفسي، مخفضات ضغط الدم أو أدوية إضافية للقلب، مضادات السعال، الزكام والربو (أدوية مقلدة للأعصاب الودية)، مضادات الالتهاب الالاستيروئيدية، أدوية مضادة لآلم الرأس النصفى (ميجرينا) - (بكميات كبيرة)، ديهيدروإيرغوتامين.

الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة إستعماله بعض الأعراض الجانبية كالغثيان أو تقؤؤ، صداع (أنظر/ي مايلي)، دوار خاصة أثناء الإنتقال من حالة إستلقاء إلى وقوف (أنظر/ي إلى فقرة "التحذيرات")، نبض سريع، إحمراء الوجه والعنق، شحوب. تختفي هذه الأعراض عادة خلال فترة قصيرة بعد أن يعتاد الجسم على الدواء. أما إذا إستمرت هذه الأعراض أو إذا كانت مزعجة، يجب مراجعة الطبيب.

الأعراض التي تقتضي إهتماماً خاصاً:

تشوش الرؤية، صداع متواصل (أنظر/ي مايلي)، جفاف الفم، تهيج أو طفح جلدي، إنخفاض حاد في ضغط الدم (نادراً): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب.

أعراض ناتجة عن فرط في الجرعات الدوائية: إزرقاق الشفتين، الأظافر، راحة اليدين، ضغط في الرأس. أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام نتيجة لإستعمالك لهذا الدواء، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

يستعمل الدواء حسب تعليمات الطبيب فقط.

لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها.

هذا الدواء غير مخصص للإستعمال عادة لدى الأطفال والرضع.

يجب إستعمال هذا الدواء في أوقات محددة حسب تعليمات الطبيب المعالج.

إذا حدث ونسيت تناول الجرعة في الوقت المعين ثم تذكرت بذلك، فيجب تناولها حالاً؛ ولكن لا يجوز تناول جرعتين معاً في أي حال من الأحوال.

إرشادات الإستعمال: هذا الدواء ليس للمضغ؛ للسحق أو تقسيم محتوى الكبسولة إلى نصفين! يبلع الدواء مع كأس من الماء.

كيف تستطيع/ين أن تساهم/ي في نجاح العلاج؟

لا تتوقف/ي عن إستعمال هذا الدواء بدون تعليمات من الطبيب حتى ولو طرأ تحسن على حالتك الصحية. أما التوقف فيجب أن يتم بشكل تدريجي. أثناء إستعمال هذا الدواء، خاصة عند البدء به، من الجائز حصول صداع مرافق لتأثيرات الدواء وبالإمكان التغلب عليه بإستعمال قرص من الأسبيرين وما شابه. يجب محاولة الإستمرار بالعلاج بالرغم من الآلام. أما إذا إستمرت الآلام أو إذا تقاقمت، راجع/ي الطبيب بشأن الإستمرار بالعلاج.

تجنب/ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلع الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب. هذا الدواء وصف لعلاج مرضك، وقد يسبب الضرر لمريض آخر. لا تعط/ي من الدواء إلى أقاربك، جيرارك أو معارفك.

لا تتناول/ي الدواء في العتمة؛ يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

التخزين: في مكان بارد. أغلق/ي العبوة بإحكام لمنع نفاذ الهواء والرطوبة إليها.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في علبتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة.

في حالة الشك؛ عليك إستشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء.

لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: مونولونج ٤٠: ٥٢٩٧٢٦٢١٨ مونولونج ٦٠: ٥٢٩٦٢٦٧٧٤

المنتج: ك ص ط للصناعات الكيماوية م.ض.، قريات - ملاخي.

التسويق: ك ص ط م.ض.، شارع حديرش ٤، هود هشارون.

